

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twierdzisz: Mówię szczerze,* jestem czysty w Twoich oczach! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twierdzisz: Mówię szczerze, jestem czysty w Twoich oczach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałeś bowiem: Moja nauka jest czysta, jestem czysty w twoich oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemś powiedział: Czysta jest nauka moja, a jestem czystym przed oczyma twemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówiłeś bowiem: Czysta jest mowa moja, i jestem czysty przed oczyma twemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekłeś: Nauka moja czysta, niewinny jestem w Twych oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprawdzie mówisz: Moja nauka jest czysta i jestem nieskazitelny w twoich oczach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty mówisz: Czysta jest moja nauka i czysty jestem w Twoich oczach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówisz: «Moja nauka jest czysta, stoję niewinny przed Twoimi oczami!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziałeś: "Czysta jest moja nauka i niewinny jestem w Twoich oczach".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не говори бо, що: Я є чистий ділами і без порока перед Ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież powiedziałeś: Moja nauka jest czysta oraz jestem nieskazitelny przed Twoimi oczami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówisz też: 'Czyste jest moje pouczenie i naprawdę czysty okazałem się w twoich oczach'.

¹⁾ mówię szczerze, לִקְחִי (zach liqchi), idiom (?): (1) czyste jest moje poznanie; (2) wiem na pewno.